



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/53/914
S/1999/440
19 de abril de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo tercer período de sesiones
Tema 62 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo cuarto año

Carta de fecha 16 de abril de 1999 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 15 de abril de 1999 que le ha dirigido el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente carta y de su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 62 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Volkan VURAL
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 15 de abril de 1999 dirigida al Secretario General
por el Sr. Aytuğ Plümer

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de hacer referencia a las cartas de 12, 22, 24 y 29 de marzo de 1999 (A/53/864-S/1999/283, A/53/871-S/1999/310, A/53/874-S/1999/321 y A/53/887-S/1999/355, respectivamente), que le fueron dirigidas por representantes grecochipriotas ante las Naciones Unidas y que contienen denuncias relativas a "violaciones del espacio aéreo de la República".

Me permito recordar que otras acusaciones análogas de supuestas "violaciones del espacio aéreo" fueron rechazadas en su totalidad en las comunicaciones anteriores que le dirigimos, la más reciente de las cuales es mi carta de fecha 8 de marzo de 1999 (A/53/858-S/1999/256). Baste decir que los vuelos dentro del espacio aéreo soberano y la región de información de vuelos de la República Turca de Chipre Septentrional tienen lugar con pleno conocimiento y consentimiento de las autoridades pertinentes del Estado sobre el cual el régimen usurpador del sur no tiene en absoluto jurisdicción ni derecho a opinar.

Desearía destacar que este tipo de propaganda motivada políticamente y de tergiversación de los hechos no favorece la causa de la paz y la reconciliación en la isla. En todo momento, desde la usurpación por la fuerza de la sede del Gobierno en 1963 y los ataques masivos dirigidos contra los indefensos turcochipriotas en toda la isla, la parte grecochipriota ha procurado consolidarse como la denominada "única autoridad soberana" de la isla. A lo largo de los años, el bando griego-grecochipriota ha agravado la situación en la región con políticas encaminadas a aislar a la población turcochipriota del resto de la comunidad internacional mediante diversas restricciones y embargos inhumanos; mediante la incorporación unilateral de la administración grecochipriota a la Unión Europea; y mediante la aplicación de la doctrina militar conjunta, que ha convertido de hecho a Chipre Meridional en un puesto militar de avanzada de Grecia.

En las circunstancias imperantes en Chipre, el único marco realista y viable para la coexistencia pacífica de los dos pueblos es un acuerdo de asociación confederal sobre la base de dos Estados soberanos. Si la parte grecochipriota está verdaderamente interesada en una solución amistosa y duradera, debería desistir de perpetuar el mito de que es la única autoridad soberana de la isla, abandonar su política de escalada y tensiones y comenzar a adoptar sin más demoras medidas encaminadas a establecer la confianza en la isla.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 62 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER
Representante de la República
Turca de Chipre Septentrional
